Oo Hua Lai lwn Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Malaysia dan Satu Yang Lain

MAHKAMAH TINGGI (PULAU PINANG) — PERMOHONAN JENAYAH NO 44-58-90
ABDUL HAMID PK
11 JUN 1990

Tahanan Pencegahan — Habeas corpus — Samada pemohon diberitahu hak untuk membuat representasi kepada Lembaga Penasihat — Pemohon dibawa keluar dari tempat tahanan dalam tempoh tahanan dan dibawa ke beberapa tempat tanpa perintah menteri — Samada melanggar undang-undang — Kesannya — Ordinan Darurat (Ketenteraman Awam dan Mencegah Jenayah) 1969, ss 3(1), 4(1), 4(2), 5, 12 & 13 — Kaedah-Kaedah Ketenteraman Awam dan Mencegah Jenayah (Acara) 1972, kaedah 3(7) — Akta Keterangan 1950, ss 56 & 57

Perkataan dan Rangkai Kata — 'Boleh' — Ordinan Darurat (Ketenteraman Awam dan Mencegah Jenayah) 1969, ss 12 & 13

Pemohon ditangkap di bawah kuatkuasa peruntukan s 3(1) Ordinan Darurat (Ketenteraman Awam dan Mencegah Jenayah) 1969. Timbalan Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Malaysia mengeluarkan perintah tahanan di bawah s 4(1) terhadap pemohon yang mengarahkan supaya pemohon 'ditahan selama dua tahun ... di Pusat Pemulihan Akhlak Pulau Jerejak atau di mana-mana tempat lain sebagaimana yang diarah oleh (beliau) dari masa ke semasa'. Mulai 20 Jun 1988, pemohon ditahan di Pusat Pemulihan Akhlak Pulau Jerejak. Akan tetapi, dalam tempoh tahanan itu, dia dibawa keluar daripada pusat itu beberapa kali untuk menghadiri perbicaraan di mahkamah majistret Melaka sebagai saksi dan ketika itu ditahan di tempat-tempat lain tanpa apa-apa perintah yang dibuat oleh menteri atau timbalan menteri di bawah ss 12 atau 13 Ordinan itu.

Diputuskan, membenarkan permohonan pemohon dan mengeluarkan writ habeas corpus:

(1) Mahkamah berpuashati bahawa pemohon telah diberitahu haknya untuk membuat representasi kepada Lembaga Penasihat selepas menimbang keadaan kes ini.

(2) Pemberitahuan oleh pemohon bahawa dia tidak mahu membuat representasi melalu sepucuk suratnya bertarikh 27 Jun 1988 seperti dinyatakan dalam afidavit setiausaha Lembaga Penasihat itu, walaupun tidak dipamirkan surat tersebut dalam afidavit itu, adalah memadai.

(3) Dengan membawa keluar dan menahan pemohon di tempat lain selain daripada yang disebut dalam perintah tahanan tanpa perintah menteri di bawah ss 12 atau 13 Ordinan 1969 itu, pihak responden telah tidak mematuhi perintah tahanan itu dan peruntukan ss 4(2), 12 dan 13 Ordinan itu. Akibatnya, penahanan pemohon di tempat-tempat lain itu dan bagi tempoh-tempoh berkenaan itu adalah tidak mengikuti undang-undang dan tidak sah.

[The applicant was arrested pursuant to s 3(1) of the Emergency (Public Order and Prevention of Crime) Ordinance 1969. The Deputy Home Affairs Minister issued an order against the applicant under s 4(1) of the said Ordinance which directed the applicant 'be detained for two years ... in the Pulau Jerejak Rehabilitation Centre or in such other places as may be directed by (him) from time to time'. From 20 June 1988, the applicant was detained in the Pulau Jerejak Rehabilitation Centre. However, during the duration of the said detention, he was taken out of the centre on several occasions to attend court proceedings in the Malacca magistrate's court as a witness and at that time was detained in other places without any order made by the minister or deputy minister under ss 12 or 13 of the Ordinance.

Held, allowing the application for the issue of a writ of habeas corpus:

(1) The court is satisfied that the applicant had been informed of his right to make representations to the Advisory Board after considering the circumstances of this case.

(2) Notification by the applicant that he does not wish to make representations by his letter dated 27 June 1988 as mentioned in the affidavit of the secretary of Advisory Board, although not exhibited in that affidavit, is sufficient.

(3) By taking the applicant out and detaining him in places other than that mentioned in the detention order without an order from the minister under ss 12 or 13, the respondent has not complied with the detention order and the provisions of ss 4(2), 12 and 13 of the Ordinance. The result is that the applicant's detention in other places during those times was not done in accordance with law and was illegal.]

Kes rujukan

1 *Lim Yack Boon* lwn *Timbalan Menteri Dalam Negeri, Malaysia dan Satu Yang Lain* [1990] 3 MLJ 55 (diikut)

Undang-undang rujukan

Akta Keterangan 1950 ss 56, 57
Kaedah-Kaedah Ketenteraman Awam dan Mencegah Jenayah (Acara) 1972 kaedah 3(7)
Ordinan Darurat (Ketenteraman Awam dan Mencegah Jenayah) 1969 ss 3(1), 4(1), 4(2), 5, 12, 13

V Shanmugam bagi pihak pemohon.
Noorbahari bin Baharudin (Peguam Persekutuan) bagi pihak responden.

Cur Adv Vult

Abdul Hamid PK: Pemohon telah ditangkap di Teriang, Pahang pada 10 April 1988 kerana disyaki terlibat dalam satu kes pembunuhan. Pada 23 April 1988, pemohon telah ditangkap semula di Melaka, kali ini di bawah kuatkuasa peruntukan s 3(1) Ordinan Darurat (Ketenteraman Awam dan Mencegah Jenayah) 1969 (selepas ini disebut 'Ordinan 1969'). Pada 15 Jun 1988, Timbalan Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Malaysia mengeluarkan perintah tahanan terhadap pemohon di bawah s 4(1) Ordinan 1969 itu. Perintah itu berkuatkuasa mulai 20 Jun 1988 dan mengarahkan supaya pemohon 'ditahan selama dua tahun ... di Pusat Pemulihan Akhlak, Pulau Jerejak atau di mana-mana tempat lain sebagaimana yang diarah oleh (beliau) dari masa ke semasa'. Mulai 20 Jun 1988, pemohon ditahan di Pusat Pemulihan Akhlak, Pulau Jerejak.

Tidak dinafikan bahawa dalam tempoh tahanan itu dia dibawa keluar daripada pusat itu untuk menjadi saksi dalam perbicaraan jenayah di mahkamah majistret di Melaka. Tarikh-tarikh dia dibawa keluar dan dimasukkan ke pusat itu adalah seperti berikut:

Tarikh keluar	Tarikh masuk
4 November 1988	11 November 1988
3 Disember 1988	8 Disember 1988
6 Januari 1989	24 Januari 1989

Dalam perjalanan ke dan dari mahkamah majistret Melaka itu, dia ditahan di Ibu Pejabat Polis George Town, Pulau Pinang, Kuala Lumpur dan Melaka.

Juga tidak dinafikan bahawa tiada apa-apa perintah dibuat oleh menteri atau timbalan menteri di bawah ss 12 atau 13 Ordinan 1969 itu.

Permohonan ini dibuat atas dua alasan. Pertama, pemohon tidak diberitahu hak untuk membuat representasi kepada Lembaga Penasihat seperti yang diperuntukkan oleh s 5 Ordinan 1969 itu. Kedua, peruntukan ss 12 dan 13 Ordinan 1969 itu dilanggar (breached) kerana pemohon dibawa keluar dan ditahan di tempat yang lain daripada yang tersebut dalam perintah tahanan itu tanpa perintah menteri di bawah seksyen-seksyen itu.

Berhubung dengan alasan pertama, aduan pemohon ialah bahawa dia tidak diberitahu hak untuk membuat representasi kepada Lembaga Penasihat — perenggan 6 afidavit pemohon bertarikh 2 Mei 1990. Bagi menjawab aduan itu Inspektor Amran bin Ramli dalam afidavitnya bertarikh 29 Mei 1990 menyatakan bahawa pada 20 Jun 1988 beliau dan D/Sjn Tan Khoon Hock telah menyampaikan kepada pemohon, antara lain, dokumen-dokumen berikut:

(i) satu salinan perintah tahanan — exh AR1.
(ii) satu salinan Borang 13A iaitu 'Notis Hak Membuat Rayuan' — exh AR3; dan
(iii) 'satu salinan Borang 1 untuk membolehkan pemohon membuat rayuan terhadap perintah tahanan kepada pengerusi Lembaga Penasihat' — exh AR4.

D/Sjn Tan Khoon Hock dalam afidavitnya bertarikh 29 Mei 1990 mengesahkan hal ini, malah mengatakan bahawa beliaulah yang bertindak sebagai jurubahasa.

Perlu diambil perhatian di sini bahawa exh AR1 adalah salinan perintah tahanan yang disampaikan kepada pemohon. Ekshibit ini jelas menunjukkan bahawa ketiga-tiga dokumen yang tersebut di dalamnya itu telah disampaikan kepada pemohon dan isi kandungannya diterangkan kepada pemohon. Itu disahkan oleh Inspektor Amran bin Ramli dan D/Sjn Tan Khoon Hock dengan adanya tandatangan mereka di ms 2 perintah itu. Pemohon juga ada menurunkan tandatangannya sebagai 'mengaku terima perintah dan borang-borang tersebut di atas dan faham isi kandungan perintah-perintah dan borang-borang tersebut'.

Berlainan dengan exh AR1, exh AR3 (Borang 13A) dan AR4 (Borang 1) adalah salinan borang-borang kosong.

Persoalan yang perlu diputuskan ialah, adakah dalam keadaan kes ini, saya berpuashati bahawa pemohon diberitahu haknya untuk membuat representasi kepada Lembaga Penasihat.

Setelah menimbang keadaan kes ini, saya berpuashati bahawa pemohon diberitahu haknya untuk membuat representasi kepada Lembaga Penasihat. Keputusan ini saya capai atas sebab-sebab berikut.

Pertama, perintah tahanan jelas menunjukkan, dan ini diakui oleh pemohon melalui tandatangannya, bahawa Borang 13A dan Borang 1 disampaikan dan diterangkan isi kandungannya kepadanya.

Kedua, afidavit-afidavit Inspektor Amran bin Ramli dan D/Sjn Tan jelas menyokong hakikat ini. Saya tidak mendapati sebab-sebab yang cukup dan munasabah mengapa saya tidak patut menerima kenyataan bersumpah mereka itu.

Peguam pemohon menarik perhatian mahkamah bahawa Borang 13A dan Borang 1 yang dikembarkan sebagai ekshibit adalah borang-borang kosong. Berhubung dengan Borang 13A memanglah terdapat ruangan untuk diisi nama jurubahasa yang membaca dan menterjemahkan isi kandungan borang itu dan untuk diturunkan tandatangan penterjemah itu. Juga diperuntukkan ruangan untuk tandatangan orang tahanan sebagai pengakuan bahawa isi kandungan borang itu telah dibaca dan diterjemahkan kepadanya. Dalam Borang 13A yang dikembarkan sebagai ekshibit itu, ruangan-ruangan itu tidak diisi.

Soalnya adakah kegagalan itu menimbulkan kesangsian yang berpatutuan bahawa borang itu tidak disampaikan dan tidak dibaca dan diterjemahkan kepada pemohon? Kepada saya tidak. Kerana, Borang 13A itu diserahkan bersama-sama dengan perintah tahanan yang di dalamnya jelas terdapat:

(a) pengakuan Inspektor Amran bin Ramli dan D/Sjn Tan Khoon Hock bahawa mereka menyampaikannya kepada pemohon;
(b) pengakuan D/Sjn Tan Khoon Hock bahawa dia menerangkan isi kandungannya kepada pemohon; dan
(c) pengakuan pemohon sendiri bahawa dia menerima borang itu dan faham isi kandungannya.

Ini disokong pula oleh afidavit kedua-dua pegawai polis berkenaan.

Berkenaan dengan Borang 1, sebenarnya borang yang disampaikan kepada pemohon adalah borang kosong. Tiada apa-apa ruangan yang perlu diisi oleh pegawai-pegawai yang menyampaikannya pada masa penyampaiannya. Borang kosong itu disampaikan kepada pemohon untuk diisi olehnya jika dia hendak membuat representasi. Oleh itu pihak responden tidaklah boleh 'dipersalahkan' kerana mempamirkan Borang 1 yang kosong, kerana memang borang kosonglah yang disampaikan kepada pemohon untuk diisi oleh pemohon jika dia hendak membuat representasi.

Peguam pemohon juga 'mempersalahkan' setiausaha Lembaga Penasihat kerana tidak mempamirkan surat pemohon bertarikh 27 Jun 1988 yang mana, mengikut setiausaha itu, menyatakan bahawa pemohon tidak mahu membuat representasi kepada Lembaga Penasihat. Saya berpendapat soal hendak mempamirkan sesuatu ekshibit dalam sesuatu afidavit atau tidak terletak kepada budibicara pembuat afidavit itu. Persoalan yang perlu diputuskan oleh mahkamah ialah, adakah kegagalan itu menyebabkan timbulnya kesangsian yang berpatutan bahawa sebenarnya surat itu tidak wujud. Setelah menimbang perkara ini dengan saksama, saya tidak mendapati apa-apa sebab yang munasabah untuk tidak mempercayai kenyataan bersumpah setiausaha Lembaga Penasihat itu bahawa dia ada menerima surat itu.

Soalan seterusnya ialah adakah pemberitahuan oleh pemohon bahawa dia tidak mahu membuat representasi melalui surat itu memadai? Dalam penghakiman saya cara itu adalah memadai. Kita tidak boleh menghendaki setiausaha Lembaga Penasihat mempamirkan Borang 1 yang diisi oleh pemohon yang mengatakan bahawa dia tidak hendak membuat representasi jika pemohon sendiri tidak mengisi dan tidak menyampaikan borang itu kepadanya. Oleh itu, dalam penghakiman saya hujah itu tidak berasas.

Peguam pemohon juga membangkitkan soalan kegagalan mematuhi kehendak peruntukan kaedah 3(7) Kaedah-Kaedah Ketenteraman Awam dan Mencegah Jenayah (Acara) 1972 (PU(A) 246/72). Antara lain, kaedah itu menyatakan jika seseorang orang tahanan tidak mahu mengesahkan secara bertulis bahawa dia tidak hendak membuat apa-apa rayuan terhadap perintah tahanannya, maka pegawai penjara hendaklah memberitahu setiausaha Lembaga Penasihat dengan sewajarnya.

Memandang kepada kenyataan setiausaha Lembaga Penasihat yang saya terima bahawa dia ada menerima surat daripada pemohon yang mengatakan bahawa dia (pemohon) tidak mahu membuat representasi kepada Lembaga Penasihat, tanggungjawab pegawai penjaga untuk memaklumkan setiausaha Lembaga Penasihat di bawah kaedah 3(7) itu tidak timbul lagi. Atas alasan-alasan itu, dalam penghakiman saya, alasan pertama pemohonan ini adalah tidak berasas dan ditolak.

Berhubung dengan alasan kedua, soalannya ialah adakah dengan membawa pemohon keluar daripada Pusat Pemulihan Akhlak, Pulau Jerejak itu dan membawanya ke mahkamah majistret Melaka untuk memberi keterangan dan untuk tujuan itu menahannya di Ibu Pejabat Polis George Town, Kuala Lumpur dan Melaka *tanpa perintah Menteri*, responden melanggar perintah tahanan itu sendiri dan peruntukan ss 4, 12 dan 13 Ordinan 1969 itu?

Dalam hal ini perlu diambil perhatian bahawa perintah tahanan mengarahkan pemohon 'ditahan selama dua tahun mulai dari 20 Jun 1988 di Pusat Pemulihan Akhlak, Pulau Jerejak atau di mana-mana tempat lain sebagaimana yang diarah oleh saya (Timbalan Menteri) dari masa ke semasa'.

Seksyen 4(2) Ordinan 1969 itu memperuntukkan:

> Tiap-tiap orang yang ditahan menurut suatu perintah tahanan hendaklah ditahan di sesuatu tempat sebagaimana diarah oleh Menteri dan dengan mengikut arahan-arahan yang dikeluarkan oleh Menteri dan apa-apa kaedah-kaedah yang dibuat di bawah seksyen-kecil (3). (Dieja mengikut ejaan baru.)

Seksyen 12 Ordinan 1969 itu memberi kuasa kepada menteri, dengan perintah, mengarahkan supaya seseorang yang ditahan itu dipinahkan ke tempat tahanan lain untuk ditahan bagi kesemua atau sebahagian atau beberapa bahagian tempoh tahanan. Seksyen 13 Ordinan 1969 itu pula memberi kuasa kepada menteri untuk memerintahkan supaya seseorang yang ditahan itu dibawa ke tempat lain jika menteri berpuashati bahawa dia dikehendaki berada di tempat itu bagi kepentingan keadilan, atau bagi maksud apa-apa siasatan awam atau biasa atau lain, atau bagi kepentingan negara atau bagi kepentingan orang yang ditahan.

Dalam kes ini tidak dinafikan oleh pihak responden bahawa pemohon dibawa ke Melaka sebanyak tiga kali dan dalam tempoh itu ditahan di beberapa tempat lain. Juga tidak dinafikan bahawa tiada apa-apa perintah dibuat oleh menteri atau timbalan menteri.

Peguam persekutuan yang mewakili responden hanya mampu menghujahkan bahawa perintah menteri bukanlah wajib. Samada perintah dibuat oleh menteri atau tidak, orang tahanan boleh ditahan di tempat lain. Ini berdasarkan penggunaan perkataan 'boleh' ('may') dalam seksyen-seksyen itu.

Saya tidak dapat bersetuju dengan hujah itu. Apa yang dimaksudkan dengan 'boleh' dalam seksyen-seksyen itu ialah menteri dibolehkan memindah (s 12) atau membawa (s 13) orang tahanan itu ke tempat lain. Tetapi, jika menteri hendak berbuat demikian beliau mestilah membuat perintah di bawah seksyen-seksyen itu.

Saya mengambil pengiktirafan kehakiman, yang saya dibenarkan melakukannya oleh ss 56 dan 57 Akta Keterangan 1950, bahawa terdapat dua perwakilan kuasa yang berkenaan dengan s 13 Ordinan 1969.

Pertama, ialah Perwakilan Kuasa Menteri Kepada Penolong Setiausaha Kementerian Hal Ehwal Dalam Negeri (PU(B) 194/79). Dalam perwakilan kuasa itu, menteri mewakilkan kuasanya bagi membuat perintah-perintah di bawah s 13 Ordinan 1969 itu kepada Penolong Setiausaha Kementerian berkenaan.

Tidak ada apa-apa bukti dikemukakan oleh pihak respondent bahawa dalam kes ini Penolong Setiausaha Kementerian itu ada mengeluarkan perintah tersebut. Malah peguam persekutuan yang mewakili respondent tidak langsung merujuk kepada perwakilan kuasa ini.

Andaian yang munasabah ialah tidak ada perintah dibuat di bawah perwakilan kuasa ini.

Kedua, terdapat juga Perwakilan Kuasa-Kuasa Menteri Kepada Penguasa Pusat Pemulihan Akhlak, Pulau Jerejak dan Penguasa Pusat Pemulihan Akhlak, Muar (PU(B) 195/79). Perwakilan kuasa ini mewakilkan kuasa menteri untuk memerintahkan seseorang yang ditahan di pusat-pusat itu dibawa ke mana-mana hospital atau klinik untuk mendapat rawatan doktor kepada penguasa-penguasa pusat-pusat tersebut. Adalah nyata perwakilan kuasa ini tidak berkenaan dalam kes ini.

Tetapi, kedua-dua perwakilan kuasa itu jelas menunjukkan bahawa ia dibuat untuk mengelakkan sebarang kelambatan atau kerumitan untuk mendapat perintah menteri atau timbalan menteri. Ia juga mematahkan hujah bahawa orang tahanan boleh dipindah atau dibawa dan ditahan di tempat lain tidak kira perintah di bawah ss 12 atau 13 dibuat atau tidak. Kerana, jika itu boleh dilakukan tanpa perintah di bawah seksyen-seksyen itu, apakah perlu membuat perwakilan kuasa itu?

Saya mengambil perhatian terhadap keputusan YA Ahmad Fairus PK dalam kes *Lim Yack Boon* lwn *Timbalan Menteri Dalam Negeri Malaysia dan Satu Yang Lain*[1] dan, dengan penuh hormat, saya bersetuju dengan pendapatnya dalam persoalan yang serupa.

Kesimpulannya, dalam penghakiman saya, dengan membawa keluar dan menahan pemohon di tempat lain selain daripada yang tersebut dalam perintah tahanan tanpa perintah menteri di bawah ss 12 atau 13 Ordinan 1969 itu, pihak responden telah tidak mematuhi perintah tahanan itu dan peruntukan ss 4(2), 12 dan 13 Ordinan 1969 itu. Akibatnya penahanan pemohon di tempat-tempat lain itu dan bagi tempoh-tempoh berkenaan itu adalah tidak mengikuti undang-undang dan tidak sah.

Atas alasan ini saya meluluskan permohonan ini dan memerintahkan supaya writ habeas corpus dikeluarkan dan pemohon dibebaskan.

Permohonan dibenarkan.

Peguamcara: *Shanmugam & Co.*

Dilapurkan oleh *Neoh Lay Choo*

Wan Ismail & Seng Liang Sdn Bhd v Musa bin Mat Jani & Anor

HIGH COURT (TEMERLUH) — CIVIL SUIT NO 22-8 OF 1988
LAMIN J
10 JUNE 1989

Civil Procedure — Injunction — Application to set aside — Whether agreement relied on illegal — Malay Reservations Enactment (Cap 142), ss 2, 7 & 19 — Land Code (Cap 138), s 2

This is an application by the defendants to set aside the injunction obtained against them on 20 July 1988. On 13 March 1985, the first defendant and the plaintiff entered into an agreement whereby the plaintiff undertook to mine for gold ore in the area known as SG1/37 lot No LO1013 mukim Telang, Lipis ('the mining land'). By cl 1 of the said agreement, the first defendant was to grant an option to the plaintiff to take a sub-lease over the said mining land. The first defendant subsequently gave notice to terminate, with immediate effect, the said agreement. On 20 July 1988, the plaintiff obtained an injunction to restrain the defendants from interfering with the plaintiff in exercising its rights under the said agreement. The first defendant applied to set aside the injunction on the grounds, inter alia, that the said agreement was illegal and therefore void ab initio in the face of the Malay Reservations Enactment (Cap 142). The application was allowed in the terms as prayed and the plaintiff appealed.

Held, dismissing the plaintiff's appeal:

(1) The purport of the said agreement was to sub-lease to the plaintiff the mining lease granted to the first defendant. The plaintiff not being a 'Malay', is legally prohibited to 'deal' or even 'attempt to deal' with a Malay holding and any such deal or attempt to deal would be null and void under s 19(i) of the Malay Reservations Enactment (Cap 142).

(2) As the plaintiff is not a body gazetted under the Third Schedule as required by s 7 of the Enactment, the transaction as undertaken with the terms of the said agreement cannot be legally recognized.

[*Editorial Note*: The plaintiff's appeal to the Supreme Court vide Civil Suit No 02-17-89 was heard on 21 May 1990 and the Supreme Court (comprising Lee Hun Hoe CJ (Borneo), Harun Hashim and Ajaib Singh SCJJ) dismissed the appeal with costs.]

Legislation referred to
Land Code (Cap 138) s 2
Malay Reservations Enactment (Cap 142) ss 2, 7, 19

BE Teh for the plaintiff.
Raja Azhar bin Raja Nahar (*Manjit Singh* with him) for the defendants.

Cur Adv Vult

Lamin J: This is an application (encl 13) by the defendants/applicants to set aside the injunction obtained against them on 20 July 1988. On 28 February 1985, the first defendant's application for a mining land was approved for an area of 35 acres 2 roods 22 poles (not 48 acres as indicated by the first letter of approval earlier in the day: see the two letters from the Pejabat Tanah Daerah Lipis both dated 28 February 1985). On 13 March 1985, the first defendant and the plaintiff entered into an agreement